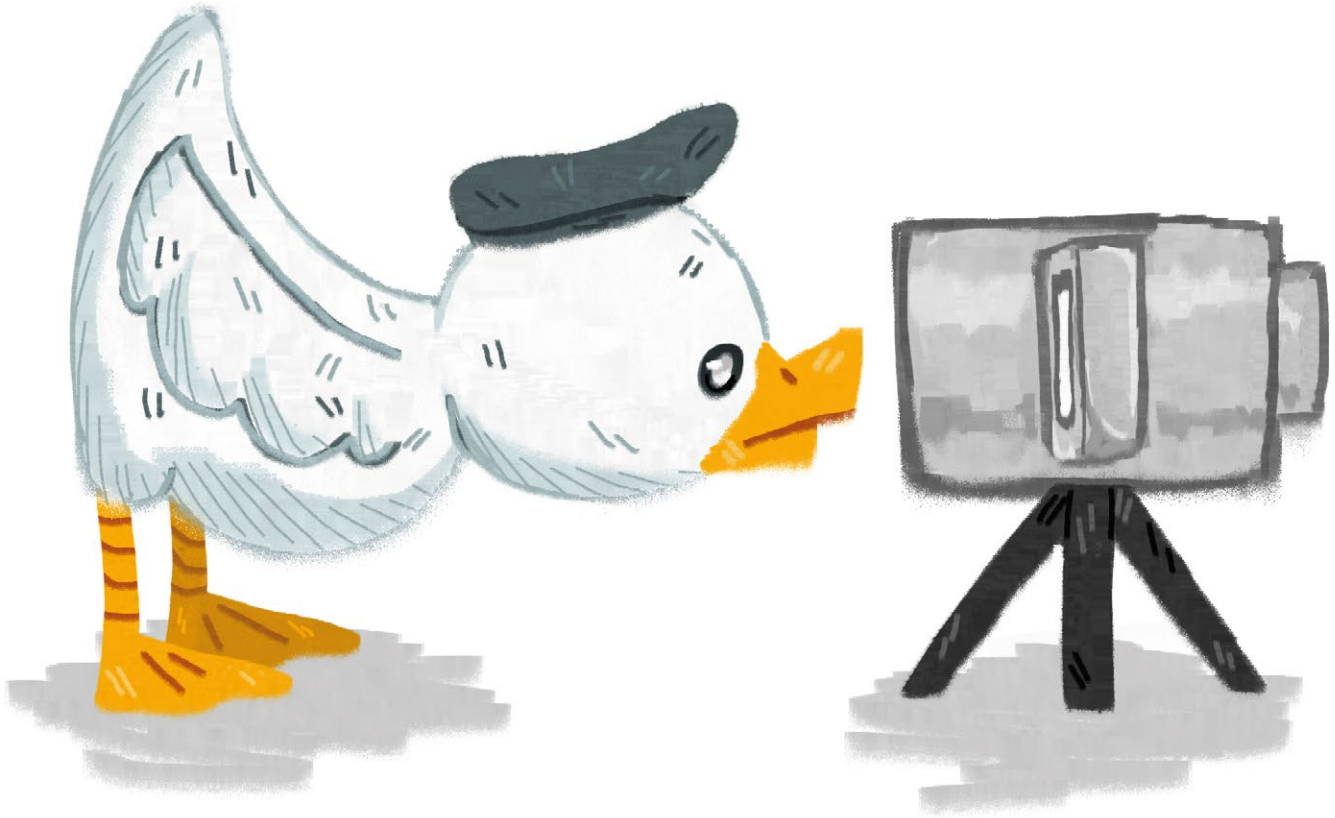


AUCH EINE ENTE KANN FILMEMACHER SEIN

NOCH ENG INT KA FILMEMAACHER SINN

MÊME UN CANARD PEUT ÊTRE CINÉASTE



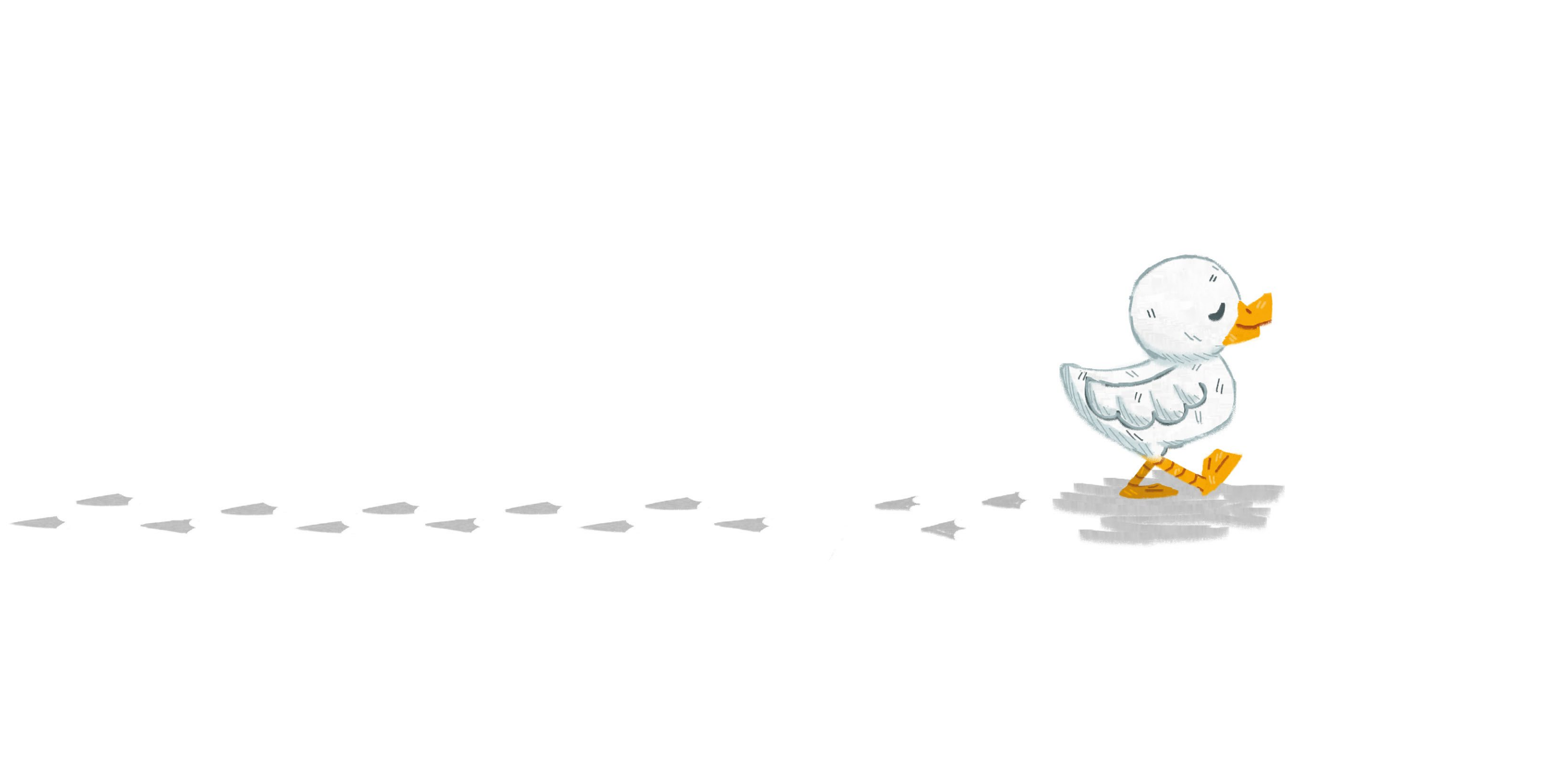
Timothy O'Brien - Dania Borges - Kevin Maluku



AUCH EINE ENTE KANN FILMEMACHER SEIN
OCH ENG INT KA FIMEMAACHER SINN
MÊME UN CANARD PEUT ÊTRE CINÉASTE

This book belongs to:





AUCH EINE ENTE KANN FILMEMACHER SEIN

Written by: **Timothy O’Brien**
Illustrated by: **Dania Borges**
Graphic design by: **Kevin Maloku**

With the help of the BookAthon expert team: Lynn Bernard, Martine Blaise, Samir El Ouardi, Noé Dinis, Andy Genen, Indira Idrizović, Isabelle Marinov, Zoë Mondloch, Silvia Monteiro, Simone Mortini, Nadine Reinesch, Cathy Saraiva, Luc Spada, Nadia Taouil

Publisher: **Service national de la jeunesse (SNJ)**
33 Rives de Clausen L-2165 Luxembourg
secretariat@snj.lu

Development / Print: NOVA Studio S.A.R.L. / REKA Print S.A

ISBN: 978-2-919828-55-5

An initiative by **Service national de la jeunesse (SNJ)**
Inspired by: South African project **‘Book Dash’** (bookdash.org)

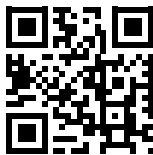
© 2024, Service national de la jeunesse. This book is protected by copyright.
Any other use or reproduction is prohibited without the express written permission of the publisher. Commercial use is prohibited.



Children’s books play a pivotal role in shaping young minds and nurturing their imagination, making them an indispensable cornerstone of early development. The promotion of early literacy practices in multiple languages is of outmost importance for young children in multilingual Luxembourg. To that end, *BookAthon – Vu Jonker fir Kanner* empowers creative young talents who volunteer to create new multilingual storybooks for children. To find out more and to download beautiful print-ready books, visit www.bookathon.lu.

Les livres pour enfants jouent un rôle essentiel dans la formation des jeunes esprits et dans l’épanouissement de leur imagination, ce qui en fait un pilier indispensable du développement précoce. Dans un Luxembourg multilingue, le soutien des expériences de la petite enfance avec la culture du livre, de la narration et de l’écriture dans différentes langues revêt la plus haute importance. Dans cette optique, le *BookAthon – Vu Jonker fir Kanner* soutient et valorise de jeunes talents créatifs qui se portent volontaires pour créer de nouveaux livres d’histoires multilingues pour enfants. Pour en savoir plus et pour télécharger ces magnifiques livres prêts à être imprimés, visitez www.bookathon.lu.

Kinderbücher spielen eine Schlüsselrolle bei der Unterstützung junger Geister und der Entfaltung ihrer Phantasie. Sie sind unverzichtbare Grundsteine in der frühkindlichen Entwicklung. In einem mehrsprachigen Luxemburg hat die Unterstützung von frühkindlichen Erfahrungen mit Buch-, Erzähl- und Schriftkultur in verschiedenen Sprachen höchste Bedeutung. In diesem Zusammenhang würdigt und fördert *BookAthon – Vu Jonker fir Kanner* heranwachsende Talente, die sich freiwillig für die Kreation neuer, mehrsprachiger Kinderbücher engagieren. Wenn Sie mehr über diese zauberhaften, druckfertigen Kinderbücher erfahren wollen, besuchen Sie uns unter www.bookathon.lu.



👉 Das ist die Ente Timmy.

📺 Dat heiten ass d'Int Timmy.

🎬 Voici Timmy, le canard.

👉 Timmys Traum ist es, Filmemacher zu werden.

📺 Dem Timmy säin Dram ass et, Filmemaacher ze ginn.

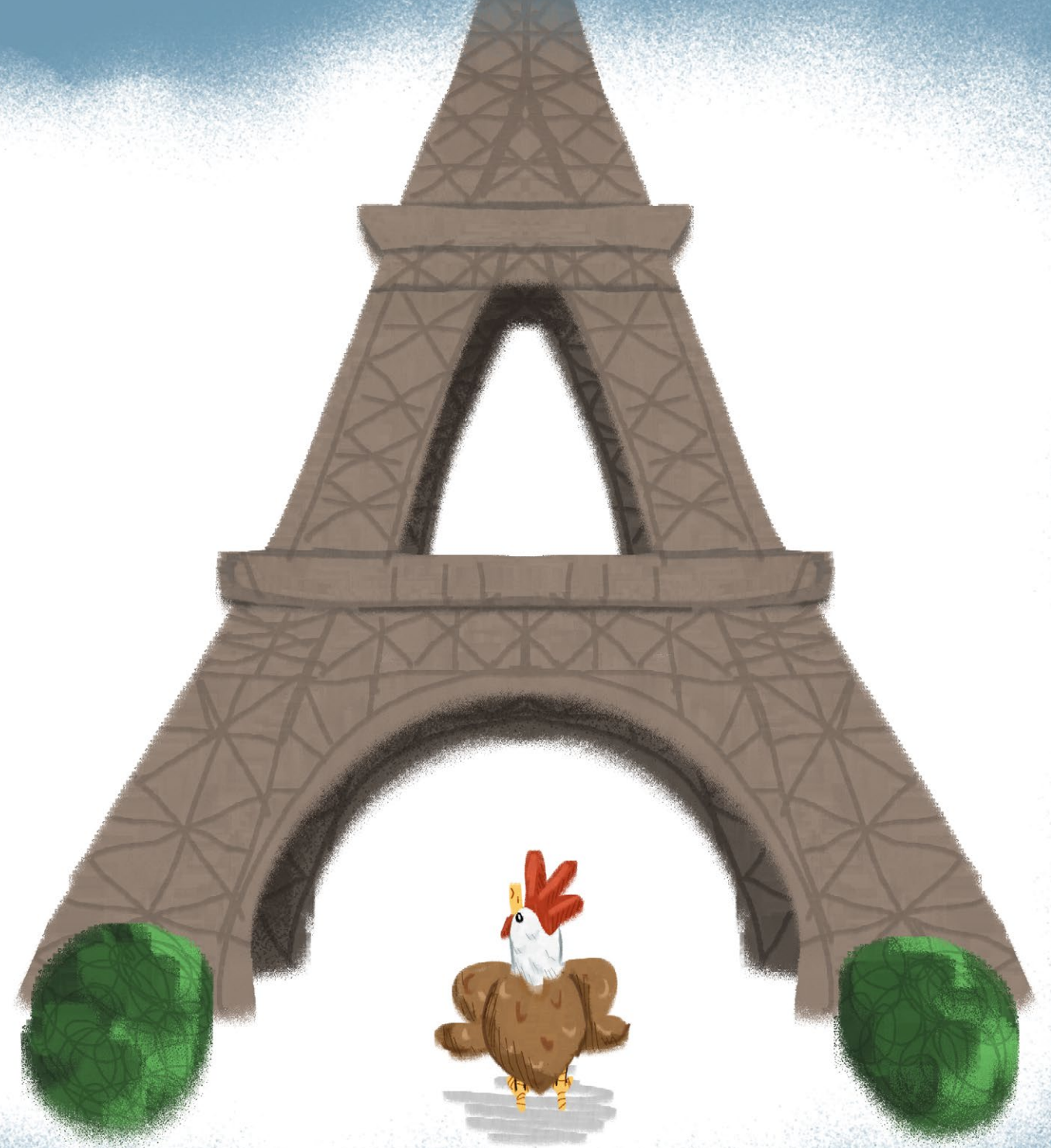
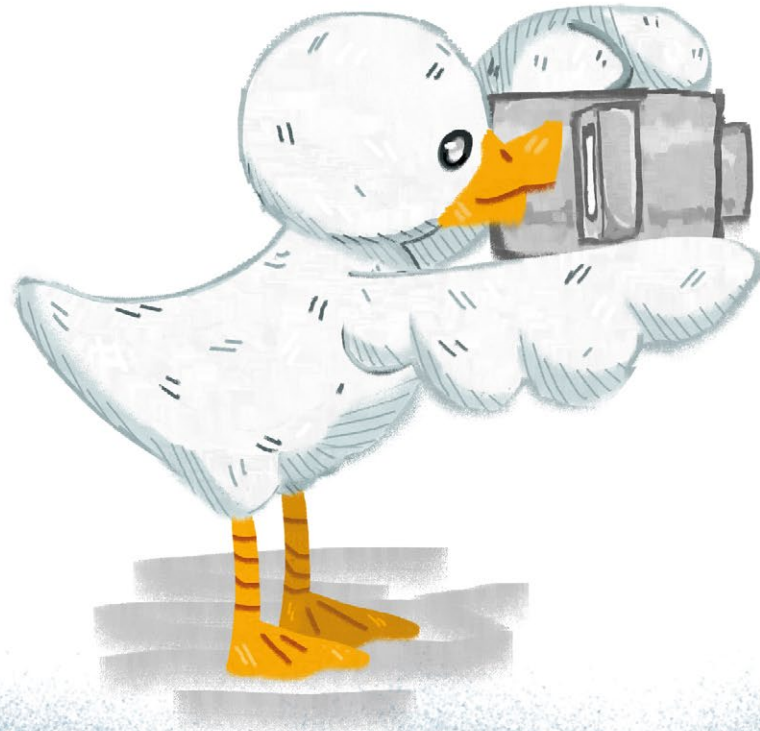
🎬 Timmy rêve de devenir cinéaste.



👉 Die Reise beginnt in Paris, beim Eiffelturm.

📷 D'Rees fängt zu Paräis beim Eiffeltuerm un.

🎬 Le voyage commence à Paris, près de la tour Eiffel.





Hier begegnet er dem Hahn.
„Möchtest du mir helfen? Ich mache einen Film.“



Hei begéint hien dem Hunn.
„Wëlls du mir hëllefen? Ech maachen e Film.“



Il y rencontre le coq.
« Veux-tu m'aider ? Je fais un film. »



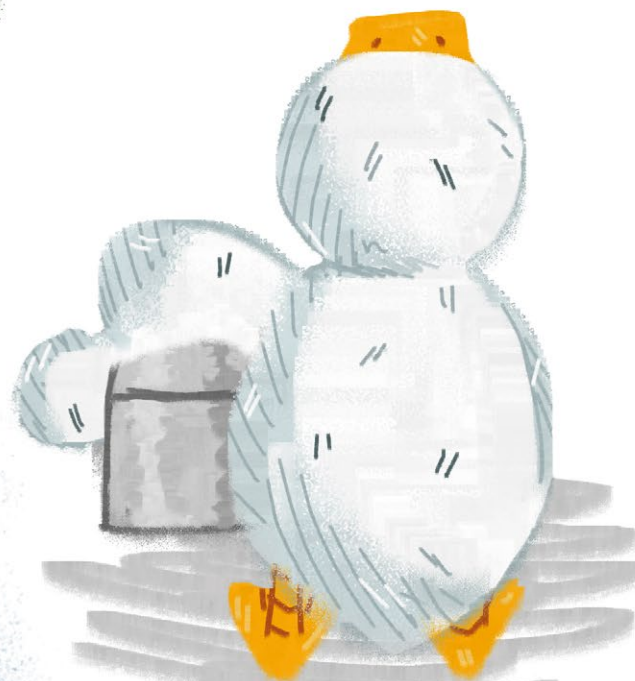
„Ja.“



„Jo.“



« Oui. »



👉 „Mir ist langweilig“, sagt der rote Panda.
„Dann komm doch mit!“, ruft Timmy.

🗣️ „Et ass mer langweileg“, seet de roude Panda.
„Da komm dach mat!“, rífft den Timmy.

🎬 « Je m'ennuie », dit le panda rouge.
« Alors, viens avec moi ! », lance Timmy.



👉 Der Hahn muss wieder nach Hause.
„Tschüss!“

🗣️ Den Hunn muss erëm heem.
„Äddi!“

🎬 Le coq doit rentrer chez lui.
« Salut ! »



Hollywood



„STOPP, ihr macht das falsch!”



„STOPP, dir maacht dat falsch!”



« STOP, vous vous y prenez mal ! »



„Danke für deine Hilfe.”



„Merci fir deng Hëllef.”



« Merci pour ton aide. »





Timmy und der Panda
filmen auch in Brasilien.



Och a Brasilie filmen
den Timmy an de Panda.



Timmy et le panda
filment aussi au Brésil.



„Lasst mich euch helfen.“



„Loosst mech iech hëllefen.“



« Laissez-moi vous aider. »



👉 In Japan treffen sie auf den Tanuki.
„Was können wir hier filmen?“

📺 A Japan begéine si dem Tanuki.
„Wat kénne mir hei filmen?“

🎬 Au Japon, ils rencontrent le tanuki.
« Qu'est-ce qu'on peut filmer ici ? »



👉 „Ihr könnt mich filmen!“

📺 „Dir kénnt mech filmen!“

🎬 « Vous pouvez me filmer ! »



👉 „Schau, da ist ein Boot!“

📺 „Kuck, do ass e Boot!“

🎬 « Regarde, un bateau ! »



„Das ist kein Boot!
Das ist ein Opernhaus.
Dort wird Musik gespielt.“



„Dat ass kee Boot!
Dat ass eng Oper.
Do gëtt Musek gespillt.“



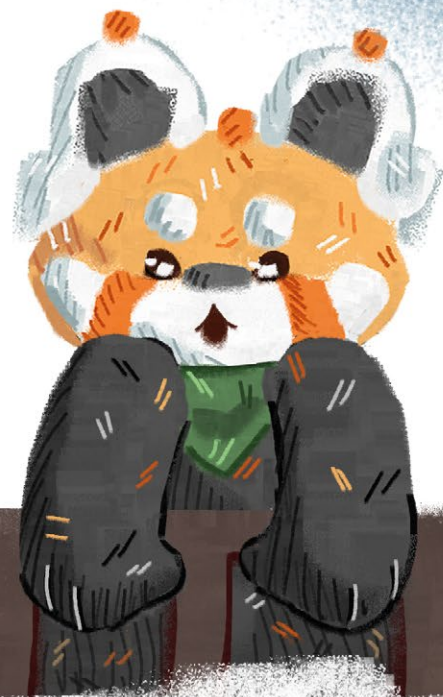
« Ce n'est pas un bateau !
C'est un opéra.
On y joue de la musique. »



👉 „WOW, das ist megahoch!”

📺 „WOW, dat ass mega héich!”

🎬 « WAOUH, comme c'est haut ! »



👉 „Danke für deine Hilfe.”

📺 „Merci fir deng Hëllef.”

🎬 « Merci pour ton aide. »

👉 „Möchtest du den Film mit uns anschauen?“

📺 „Wëlls du mat eis de Film kucken?“

🎬 « Veux-tu regarder le film avec nous ? »



👉 „Gerne! Ich bringe noch ein paar Freunde mit.“

📺 „Gären! Ech bréngen nach e puer Kollege mat.“

🎬 « Avec plaisir ! J'amène des amis. »



👉 Die Freunde schauen zusammen ihren Film.

📺 D'Frënn kucken hire Film zesummen.

🎬 Ensemble, les amis regardent leur film.



👉 „Danke für das Abenteuer, Timmy.“

📺 „Merci fir d'Abenteuer, Timmy.“

🎬 « Merci pour l'aventure, Timmy. »





Timmy wacht auf und ist wunschlos glücklich.



Den Timmy erwächt an ass wunschlos glécklech.



Timmy se réveille et se sent heureux.



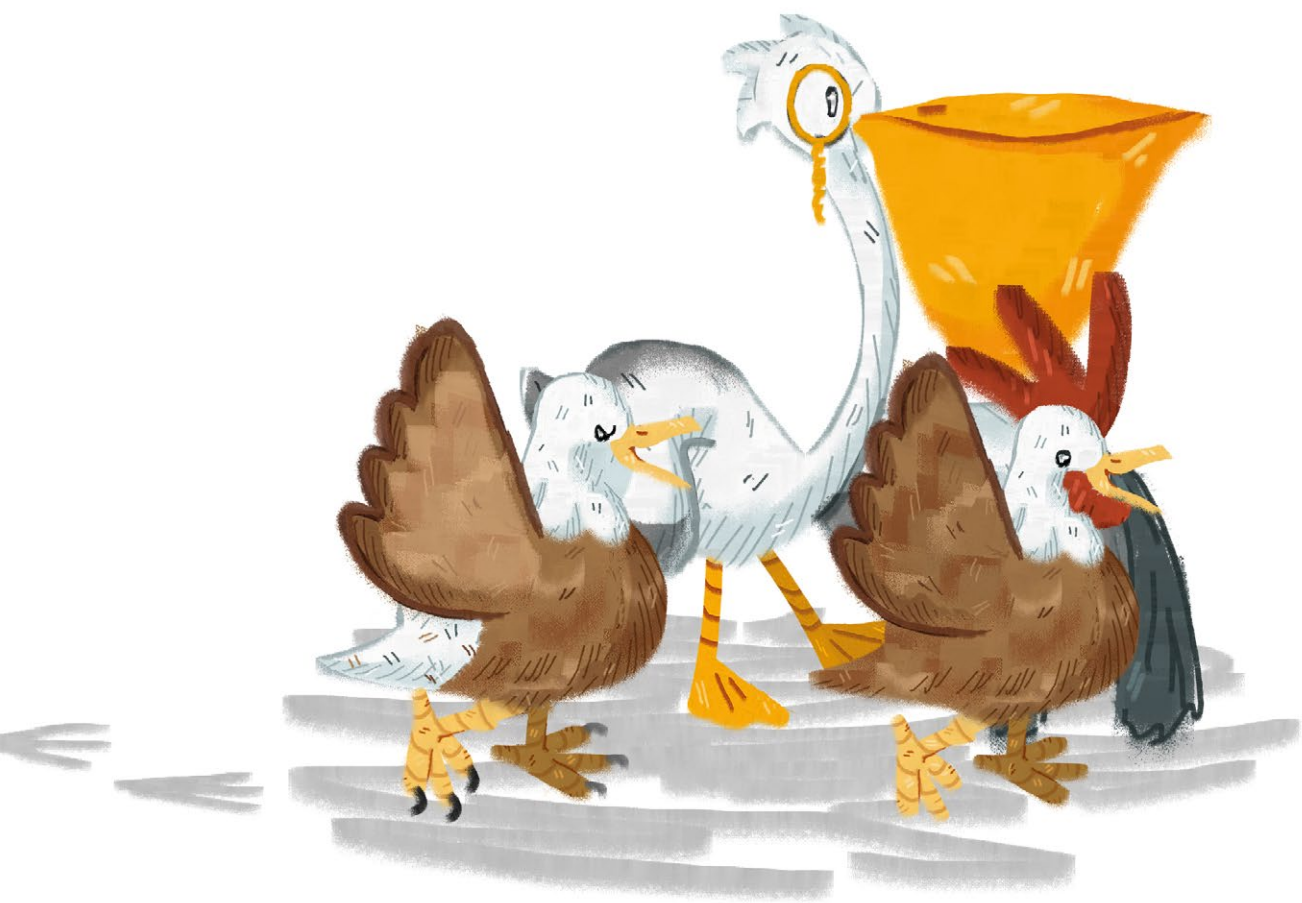
„Ich möchte Filmemacher werden.“

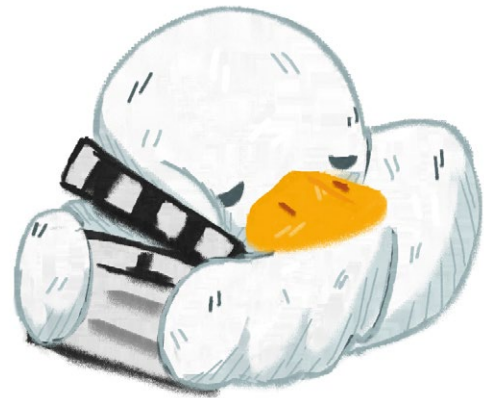


„Ech wëll Filmemaacher ginn.“



« Je veux devenir cinéaste. »







Timmy, die Ente, träumt davon, Filmemacher zu werden.
Auf seiner Reise durch die Tierwelt begegnet er neuen Freunden.
Gemeinsam drehen sie einen Film.



D'Int Timmy dreemt dovunner, Filmemaacher ze ginn.
Op senger Rees duerch d'Déierewelt trëfft hien nei Kolleegen.
Zesammen dréie si e Film.



Le canard Timmy rêve de devenir cinéaste. Dans son voyage à
travers le monde animal, il rencontre de nouveaux amis.
Ensemble, ils tournent un film.



Service national
de la jeunesse

